



21世纪 大英汉词典

◎李华驹→主编

*The 21st Century
Unabridged
English-Chinese Dictionary*

.....

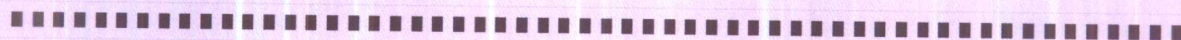


21世纪 大英汉词典



◎李华驹→主编

*The 21st Century
Unabridged
English-Chinese Dictionary*



 中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

21 世纪大英汉词典/李华驹主编.
北京:中国人民大学出版社,2002

ISBN 7-300-04387-9/H·355

I. 2...

II. 李...

III. ①英语-词典 ②词典-英、汉

IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 108284 号

21 世纪大英汉词典

李华驹 主编

出版发行:中国人民大学出版社

(北京中关村大街 31 号 邮编 100080)

邮购部:62515351 门市部:62514148

总编室:62511242 出版部:62511239

本社网址:www.crup.com.cn

人大教研网:www.ttrnet.com

经 销:新华书店

印 刷:涿州市星河印刷厂

开本:880×1230 毫米 1/16 印张:153 插页 3

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

字数:16 026 000

定价:198.00 元

(图书出现印装问题,本社负责调换)

《21 世纪大英汉词典》

主 编 李 华 驹

审订者 李 华 驹 樊熙康

终审者 李 华 驹

编纂者 李 华 驹 霍聚或 杨岸青 陈 凯 俞 唐
俞之敦 岳丽娟 卢艳丽 李 锦 朱洪法
冯华英 李一庆 顾凯华 刘天福 俞 莹
蒋锡谨

助 编 宋京燕 谢 恬

中国人民大学出版社特邀编辑

李 华 驹 李 锦 成绶三 顾凯华 赵景纯
戴荣光 岳丽娟 霍聚或 卢艳丽 杨岸青
俞之敦 冯华英 陈 凯 周陵生 张月中
顾晓军 王小甦 张燕茹 谢 恬 宋京燕

鸣谢名单

李 红 何翠红 徐式谷 朱 原 杨 丹
马 君 陈成谱 齐玉霞 姚 英 周子平
郭继贤 苗 锋 王秀琴 李秀驹 李龙驹
李 卉 李彩云 李倩云 李巧毅 宋保华
宋俊平 宋金来 雷 航 杨志达 谢佳音
张治芳 邵彩晨 俞 凤 俞 林 刘桂芳
霍丽娜 秦 秦 李凯宁 武志平

前言

编纂一部大型的、兼顾语言和各学科知识的英汉词典以满足广大读者的更大需求,始终鼓舞鞭策着我。经过二十多位专家、学者的十年艰辛劳动,终于完成了《21世纪大英汉词典》这项跨世纪工程。我们谨将这部词典奉献给21世纪的读者。

本词典的编纂宗旨:本词典旨在满足教师、学生、学者、专业作家、翻译工作者、科技工作者、外事工作者、英语词汇爱好者和具有较高英语水平的广大读者的需要。为此,本词典在英语词汇拼写、发音、词性、屈折变化、语种、语体、学科标签、释义、汉语对应词、例证、用法、同义词、反义词、习语、内词条和词源年代等方面为使用者提供了准确的、广泛的知识 and 资料;为使用者带来由各个领域的学者和专家提供的,并经过仔细编辑的,最新的、可靠的百科资料;为使用者提供语言、科学技术、艺术和文学等各方面的最新信息和研究成果,使之成为一本现代英语使用者必备的参考书。

本词典的十大特色:

第一,大而全。全书共1 600万字,2 450页。本词典是语文兼百科性质的、理解兼用法型的、综合性的非节本英汉大型词典。它是我国在新世纪出版的第一部篇幅最大、收词最全、内容最新的单卷本英汉双语工具书。

第二,收词广泛。全书收词和词组约40万条,包括语言文字、社会科学、自然科学、工程技术、百科词条和专有名词。它既收录英语一般语词、基本词、常用词、短语动词等习语、复合词、常见的俚语、俗语、方言、外来语、缩略语、词缀、组合语素,又收录世界重要人名、地名,《圣经》中的人名、地名,源自神话、传奇文学和民间传说的人物,源于文学、艺术、音乐、影视等主要作品名,历史事件名,历史事件的人名、地名,学术的、政府的、社会的、联合国的组织机构名等。收词范围主要为英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等英语词语。

第三,百科知识面广。本书收录政治、经济、贸易、金融、文化、军事、体育、历史、地理、商品名等专门词语,还收录社会科学、自然科学、工程技术等各学科的百科词语,特别是高新技术词汇。

第四,科技词汇多。人类社会跨入了21世纪,科技进步日新月异。我们着眼于世界科学的发展,收录了数万条科技词汇,着重收录处于科学技术领域的前沿和尖端的高新技术词汇,如信息技术(计算机、网络)、新材料技术、新能源技术、生物技术、航天技术和海洋开发技术等最新词汇。

第五,新词多。为适应经济全球化和我国加入世贸组织的新形势,我们着眼于世界文化发展的前沿,注重收录已成为国际通用语的英语新词语。本书收录了20世纪下半叶出现的数万条新词、新义、新习语、新搭配和新用法;收录了直至20世纪末和21世纪初的最新词语。本书反映了20世纪下半叶英语的发展,反映了已使英语成为当代杰出的世界语言的词汇的发展变化,也反映了在科学技术(尤其是高新技术、特别是信息技术、计算机、网络)、商业、医学、艺术等所有领域的最新研究成果和信息,使词典内容凸显时代特色。

第六,释义详尽。本词典义项丰富,释义简明扼要,译名和释文比较准确。多义词把最常用的义项或词性、当代的或最普通的简明易懂的词义、新义排在词条前头,随后列出其他次常用的义项,再列出社会科学及自然科学术语,把口语、俚语、古语、废语、罕用语、俗语、方言等排在词条最后。一般词语只给译名或对应词。有些译名给予必要的、简明的注释或解释。对有些释义作语法、用法、习惯搭配关系等方面的补充说明。释义根据需要设置语词用法标签,标示语体、语域、语种及学科等。百科

词语尽量标明百科标签。

第七,习语丰富。本词典收录了短语动词、名词短语、介词短语等5万多条习语和搭配。短语动词是动词+副词、动词+介词、动词+副词+介词的惯用组合,其意义、用法等常使我国英语学习者感到困难。掌握短语动词的用法是我国英语读者的难点。本词典不惜篇幅着重收录短语动词的各种义项并附加说明用法及有中译文的例证。本词典除短语动词单列词条外,其余习语按字母顺序集中排列于有关词条的全部释义、例证和同义词、反义词之后。

第八,例证丰富。词条释义后根据需要设置解说性例证。本词典的动词、短语动词、介词、连接词、定冠词、不定冠词每义收录一至二个例证,例证有搭配、短语,也有完整句子。说明词语在上下文中用法的例证分别放在各有关义项之后。这些简短的例证有助于阐明义项,辨别一个基本词汇的大量释义,表明用法的水平或特定涵义以及提供附加资料。例证都用汉语译出。短语动词所引用的例证既典型又接近生活,深入浅出,明白易懂。因动词和短语动词等收录了丰富的例证,故本词典兼有用法词典的功能。

第九,收纳同义词、反义词。本书在有关词条内列出同义词或反义词。虽然一组同义词有类似的或密切相关的意义,但它们不总是可互换的。辨别它们的极细微的区别,对语言的准确性极其重要。本词典只罗列同义词和反义词,不做辨异。读者可根据本词典提供的同义词或反义词,查找有关词条的义项,对这些同义词或反义词进行辨异。

第十,词源年代。本词典主要词条末或义项末注明这些词或义首次进入语言的时间。这是该词或义最早出现和使用的词源年代。词源注明历史日期,有助于读者了解英语词汇的发展变化。有些近年出现的最新词语还不能注明确切的年代。

参加本词典编写、审稿的有:李华驹终审A—Z字母,审订ABCDEFGHIJKLMNQRSTUUVWXYZ字母,编ABD字母,补编新词17 573条;樊熙康审订HMNOPW字母;霍聚或编HNOS字母;杨岸青编LTM(部分)字母;陈凯编P字母;俞唐编C字母;俞之敦编QRM(部分)字母;岳丽娟编IJK字母;卢艳丽编M(部分)字母;李锦编E字母;冯华英编F字母;顾凯华编G字母;刘天福编WXY字母;俞莹编UV字母;蒋锡谨编Z字母;朱洪法补译科技词33 707条;李一庆补译科技词29 477条、新词1 000条。

中国人民大学出版社特邀编辑李华驹、李锦、成绶三、顾凯华、赵景纯、戴荣光、岳丽娟、霍聚或、卢艳丽、杨岸青、俞之敦、冯华英、陈凯、周陵生、张月中、顾晓军、王小甦、张燕茹、谢恬、宋京燕对本词典稿进行了编辑加工。

中国人民大学出版社领导刘志、刘敏老师伯乐识马,果断决定接受如此大部头的词典稿,并把此稿的编辑加工任务交给我们完成。他们对我们如此信任,令我钦佩和感激。他们还组织外语部八位编辑审阅了最后清样。在此谨向他们表示敬意。

因本书部头大,时间紧,人手少,限于我们的水平,本书肯定会有缺点和错误。欢迎各方专家和广大读者朋友给予批评指正,提出宝贵意见,以便不断修订。谨表示衷心感谢。

李华驹

2003年元旦于北京

用法说明

I. 词条与词目

一、收词范围

本词典收词和词组约 40 万条,1 600 万字,共 2 450 页。所收词条包含语词条目和百科词条两部分。语词条目来自英语词汇中的一般词、基本词和短语、复合词。百科词条包含社会科学、自然科学、工程技术等各学科特别是高新技术的专名术语,包括政治、经济、贸易、金融、军事、文化、体育、历史、地理和商业、产品商标等各个领域。科技词汇有医学词语,如当前的治疗技术和药物;有生物工程、动物、植物、矿物等的名称和词汇;有天文学、航空航天和物理学等的术语;有电信学、信息学、计算机、网络等最新专门词汇。此外还包含各种专有名词——人名、地名、物名、组织机构名、历史事件名,《圣经》、宗教、神话专名,文学艺术、影视优秀作品名,以及缩略词、外来词、词缀、组合语素和短语动词等习语。所有这些词条都按词目的字母顺序排列。

本词典中一个典型的完整词条包括词目、注音、词性标记、屈折变化形式、语种、语体和学科标记,释义或汉语对应词、例证、同义词反义词、习语、内词条、派生词、词源年号等部分。一个词条的主要部分是词目和释义或汉语对应词,其余部分根据需要收列。

收词范围主要为英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国家的英语词语。

二、主要词条

1. 字体

全部主要词条的词目以黑体字排列于栏目的左边。大多数词条以黑正体字印刷。词条内的习语、长诗名、乐曲名、文学艺术作品名、船名和飞机名等用黑斜体印刷,尚未归化为英语的外来词语也用黑斜体字印刷。某些以黑正体字排印的主要词条内某些义项要排斜体,这些义项会被标明“斜体”。如:

count·ess /.../ *n.*...

com·tesse /.../ *n.* [复数] *-tesses* /.../ [法语]...

En·dym·i·un /.../ 1. [古典神话]... 2. [斜体]... 诗(1818)

Me·de·a /.../ *n.* 1. ... 2. [斜体]《美狄亚》(公元前 431 年古希腊悲剧)...

2. 单词分音节

本词典用中黑圆点作为分节点,把词目词分音节。有连词号的复合词,其连词号起分节点的作用,划分两个音节。-tion 和 -ble 永远不可分。词目词首先从表示发音来划分音节,即在长音节或非重读音节(开音节)的元音字母后和短音节(闭音节)的辅音字母后划分音节。如:

e·lec·tron·ic /.../ *adj.*...

im·ag·ine /.../ *vt.*...

moth·er-in-law...

未完全归化为英语的外来词语(不管排不排黑斜体)所构成的复合词条通常划分音节和全部注音。如:

bro·de·rie an·glaise /brədə'ri:ɑ:ŋ'glez/ [法语]...

读者应当注意,虽然本词典表示一个词可划分音节的全部音节数,但不是所有音节都能标注分节点,如在一个字母前或后不宜分开: cit·y 或 a·lone。带连词号的复合词,如 **country-and-western** 和 **habit-forming** 已在连词号处很好地分开了。也应注意,标明一个词目词的拼写的音节并不总是与音标的分开相符,如 **dou·ble** /'dʌbl/。这两种音节的划分由一套不同的规则所决定。

黑体词根据所表示的基本读音正常地划分音节,这通常是最普通的读音。如词目词 **process** 在 c 后被分开: **proc·ess**, 尽管 **pro·cess** 的分节点与读音相符。虽然一个单词的拼写形式相同,但由于不同词性,会划分不同的音节。词目词按第一个词性的发音划分音节,在词性转换时标出另外的音节划分和读音。如:

prog·ress /.../ *n.* ... — **pro·gress** *vi.* 1. ...

某些科技词汇等,因缺乏分音节依据,没标分节点。

3. 拼法相同的词

拼法相同而词源、词义不同的词分别立为词条。这样的词被称为同形异义词。同形异义词以小写字母、黑正体字印刷,在词目的右上角标注小号 1, 2, 3 等数码,表示不同的词语。分立的大写或黑斜体的同形异义词不标注这些数码。拼写相同的词,首字母大写的词先排,小写的词后排。如:

Rose /.../, **Billy**... (1899~1966, 美国...)

rose¹ / / *n.* ...

rose² / / *n.*

ro·sé / / *n.*

4. 名词构成的复合词词条的重音符号和分节点

由多个单词构成的复合词不加重音和次重音符号,只在相应部位加分节点。如:

Advertising Standards Authority...

Knights of the Round Ta·ble...

lymphocytic cho·ri·o·men·in·gi·tis...

5. 异体

英语的一个特点是可替换的拼写形式和可替换的词并存。本词典通常在常用词中解释词义,在许多词条中加注常见的异体。词目的异体涉及主词目的拼写异体(如 **ameba**—**amoeba**)和与主词目相似但不相同的词,如那些后缀不同的词(如 **exploratory**—**explorative**),以及与主词目基本上不同的词(如 **riboflavin**—**vitamin B₂**)。异体词以黑正体字印刷,在其前注明“亦作”或“亦称作”。异体词在词条中的位置取决于它们所对应的是一个词类,或某个义项。词目的变体形式,也可并列在同一词条内,中间用逗号分隔,也可分立词条,用等于参见法引见至主词条。如:

ad·vis·er, ad·vi·sor /.../ *n.* ...

baby flattop = baby carrier

en·do·crine /.../ — *adj.* [亦作 **en·do·cri·nal, en·do·crin·ic, endocrinous**] 1. ...

pro·gramme ... [尤美国英语亦作 **pro·gram**] ...

在 **endocrine** 词条中,全部三个异体词只适用于形容词,而 **programme** 词条中,异体 **program** 适用

于整个词条。

一些拼写异体只在整个词汇表中的某些基本词语中表示,而在派生形式中表示。词目如有英美拼法差异时,一般分立词条。分立后通常以英国拼写形式为主词条,美国拼写形式用等于参见引见至主词条。如:

co·lour /.../ *adj.* (释义)

co·lor /.../ *adj.* [美国英语] = colour (或 colour 的美国拼法)

honour /.../ *n.* (释义)

honor /.../ *n., vt.* [美国英语] = honour

以-ize 结尾的美国拼法因为较以-ise 结尾的英国拼法更常用,所以在-ize 结尾的词中加释义,而以-ise 结尾的英国拼法为参见条;以-ization 结尾的派生词表示出来,以-isation 结尾的派生词则很少表示。

复合词一般只取英国拼写形式,如 colour film 立条, color film 不立条。但如仅属美国用语或首先在美国使用的科技术语则立美国拼写形式为词条。如 **color map, color oscillator, color phase**。

许多变体形式在主要词汇表中列作词目,不加释义,但与给释义的词目互相参见。如:

Ha·ba·na /.../ = Havana

nau·tical archaeology = marine archaeology

在互见中使用的“=”或“见”引导读者去找主词条。

6. 不加释义的词目

某些词语的意义可以明显地从其各部分的总和中,如所加前缀或后缀的已做释义的基本词中看出来,因此没必要在本词典对这些词语分别再加释义。

接排词目是主词目的派生词,主要由主词目或它的词根加后缀构成,但有时由省略或取代一个后缀构成。接排词目也可从复合词构成,如由两词构成的复合词加连词号构成形容词。如果接排词目的意义很容易理解,那么这个词不必加释义,接排词目置于主词目的末尾,跟随在所有义项之后。如:

bron·cho·scope /.../... — **bron·cho·scop·ic** /.../ *adj.* — **bron·cho·scop·i·cal·ly** *adv.*
— **bron·chos·co·pist** /.../ *n.*

由于-ic 附于名词之后构成形容词,意为(基本词)“...的”,接排的派生词 bronchoscopic 可假设为“of or pertaining to a bronchoscope”(“支气管镜的”)。这个词条下的其他接排词可类似地从各个后缀的词义中引申出来。

as·tro·pho·tog·ra·phy... — **as·tro·pho·to·graph·ic, as·tro·pho·to·graph·i·cal** *adj.*

在某些词条中,两个名词派生词组成一组,而两个或三个形容词派生词组成另一组,或两个副词派生词组成另一组,共用一个词性标签。

派生词通常分音节,如需要即加注音。

II. 发音

一、注音方式

本词典采用国际音标注音,用宽式注音法,根据第十三版《英语发音词典》(*Everyman's English Pronouncing Dictionary*)注音。

二、英语音标(括号内为第十四版和第十五版音标)

元音和双元音

音标	例词	音标	例词	音标	例词
i:	be <u>a</u> t, ke <u>y</u>	i(ɪ)	pi <u>t</u> , bi <u>g</u>	ei(eɪ)	ba <u>y</u> , ra <u>t</u> e
ɑ:	ba <u>r</u> n, fa <u>th</u> er	e	le <u>t</u> , ge <u>t</u>	ai(aɪ)	bu <u>y</u> , bi <u>t</u> e
ɔ:	bo <u>r</u> n, fa <u>ll</u>	æ	pa <u>t</u> , ca <u>t</u>	ɔi(ɔɪ)	bo <u>y</u> , co <u>in</u>
u:	mo <u>o</u> n, to <u>o</u>	ʌ	pu <u>tt</u> , cu <u>p</u>	əu(əʊ)	go <u>o</u> , ho <u>p</u> e
ə:(ʒ:)	bu <u>r</u> n, bi <u>rd</u>	ɔ(ɒ)	ho <u>t</u> , po <u>t</u>	au(aʊ)	no <u>w</u> , lo <u>u</u> d
		u(u)	pu <u>t</u> , lo <u>ok</u>	iə(ɪə)	pe <u>er</u> , he <u>re</u>
		ə	an <u>o</u> ther, ab <u>o</u> ut	ɛə(eə)	pa <u>ir</u> , ha <u>ir</u>
				uə(uə)	po <u>or</u> , pu <u>re</u>

辅 音

音标	例词	音标	例词	音标	例词
p	pe <u>n</u> , po <u>o</u> l	f	fa <u>ll</u> , fi <u>t</u>	h	ho <u>w</u> , ha <u>t</u>
b	ba <u>d</u> , ba <u>ck</u>	v	vo <u>i</u> ce, ya <u>n</u>	m	ma <u>n</u> , m <u>y</u>
t	tea <u>,</u> tea <u>m</u>	θ	th <u>i</u> n, pa <u>th</u>	n	no <u>,</u> no <u>w</u>
d	di <u>d</u> , do <u>o</u>	ð	th <u>e</u> n, th <u>i</u> s	ŋ	lo <u>ng</u> , si <u>ng</u>
k	ca <u>t</u> , ke <u>ep</u>	s	so <u>,</u> se <u>e</u>	l	le <u>g</u> , lea <u>p</u>
g	ga <u>m</u> e, go <u>t</u>	z	zo <u>o</u> , la <u>zy</u>	r	re <u>d</u> , ri <u>ch</u>
tʃ	cha <u>i</u> n, ch <u>i</u> ef	ʃ	sh <u>i</u> p, sh <u>o</u> e	j	ye <u>s</u> , ju <u>st</u>
dʒ	Ja <u>n</u> e, ja <u>m</u>	ʒ	mea <u>s</u> ure, vi <u>s</u> ion	w	we <u>t</u> , we <u>st</u>

三、标音方法

1. 重音符标在重读音节前,主重音符(')标在上方,次重音符(,)标在下方。如:

lex·i·cog·ra·pher /ˌleksiˈkɒgrəfə/

2. 音标紧接词目标出,置于两个单斜线号(/ /)之间。如因词性或释义不同而发音产生变化时,在有关词性或释义前另注发音。如:

beat /bi:t/ ...

in·ter·cept /ɪntəˈsept/ vt. ... — /'ɪntəsept/ n. ...

house·wife /'hauswaɪf/ ... n. 1. ... 2. /'hʌzɪf/ ... /针线盒...

3. 每个词目一般标注一个发音,有时也收入常用的异读音,中间用逗号分隔;如系英美发音差异,英国发音在前,美国发音在后,美音只注不同部分,中间用双斜线号(/ /)分隔。

bim·a·na /'bɪməneɪ, baɪˈmeɪneɪ/ ...

bil·lings·gate /'bɪlɪŋzɡeɪt, -geɪt/ ...

can't /kɑ:nt//kænt/

blue·grass /'blu:grɑ:s// -græs/

cas·tle /'kɑ:sl// 'kæ-/

4. 词目及其变体形式并列在同一词条内时,如发音相同,只注一个发音;如发音不同,分别注出发音。如:

chock·full, chock·ful /'tʃɒkˈfʊl/ ...

col·o·ra·tu·ra /ˌkələɹəˈtʃuərə/, col·or·a·ture /ˈkələrətʃuə/ ...

5. 分写的复合词、人名、地名、短语等的组成部分的单词,如本词典中已收作独立词条,不再注音,未收的单词注出发音。如:

air sac ...

Bo·lan /bəuˈlɑ:n/ Pass...

6. 缩略词一般不注发音;但可按字母拼读注出发音。如:

dr. *abbr.* ...

ASR *abbr.* ...

NATO, Na·to /ˈneɪtəu/ *abbr.* ...

ASROC /ˈæsɹək/ *abbr.* ...

7. 词目后加注的屈折变化形式一般注出发音,但如其拼法及读音与词目相同时,不再注音;仅重复词末辅音字母的规则变化形式,也不再注音。如:

go¹ /gəu/ vi. went /went/, gone /gən/

ba·by·sit /ˈbeɪbɪsɪt/ vi. -sat /-sæt/, -sit·ting...

beat /bi:t/ vt. beat, beat·en /bi:tən/ 或 beat, beat·ing...

8. 内词条一般注出发音,但如其发音能根据词目读音和后缀(或组合语素)读音推出而且无重音等变化,不再注音。如:

de·con·tam·i·nate /ˌdi:kənˈtæmineɪt/ ... —de·con·tam·i·na·tion /ˌdi:kənˈtæmiˈneɪʃən/ n.

—de·con·tam·i·na·tive *adj.* —de·con·tam·i·na·tor n.

9. 注音中斜体音标表示该音可读可不读;短划用于截同示异,代表与前面所注发音相同的部分。如:

e·jec·tion /iˈdʒekʃən/ ...

daugh·ter /ˈdɔ:tə/ ... (末尾的 /r/ 不注出)

dom·i·nie /ˈdəmini, ˈdəu-/ ...

bot·u·li·nus /ˌbɒtjuˈlaɪnəs/, bot·u·li·num /-nəm/ ...

10. 某些科技词汇等因缺乏注音依据,注音只好空缺。

Ⅲ. 词性和屈折变化形式

一、词性

单词的词条在义项前加黑斜体的词性符号,表示语法作用。用作传统的词性的英语缩略形式为 *n.*, *pron.*, *adj.*, *adv.*, *art.*, *conj.*, *prep.* 和 *interj.* 分别代表 noun 名词、pronoun 代词、adjective 形容词、adverb 副词、article 冠词、conjunction 连接词、preposition 前置词(或介词)和 interjection 感叹词。还用缩略形式 *v.* 代表 verb 动词,表示及物动词和不及物动词;但大部分动词标签是特定类别的:*vt.* 代表 transitive verbs 及物动词,*vi.* 代表 intransitive verbs 不及物动词。另外,用 *abbr.* 表示缩略词,*v. aux.* 代表 auxiliary verb 助动词,*v. impersonal* 代表 impersonal verb 非人称动词,*n. fem* 代表 feminine noun 阴性名词,*n. masc.* 代表 masculine noun 阳性名词,*pref.* 代表 prefix 前缀,*suf.* 代表 suffix 后缀,*comb. form* 代表 combining form 组合语素。

如果一个词目词有多个语法功能,某个词性标记置于某部分释义之前,表示这部分的词类。一词有多个词性的,在除第一个词性之外的各个词性标记前,用分隔号(—)引导词条中每个不同词性。如:

ben·ze·noid / /【化学】*adj.* ... — *n.* ... benzenoid 可作形容词和名词。

当释义或互见条目能适用于两个或多个词性的时候,两个或多个词性标记同时并列,用逗号分开。如:

ag·glom·er·ate ... *vt.*, *vi.* -**at·ed**, -**at·ing** (使)聚集, ...

人名、地名、化学符号、分写的复合词、短语动词等不注明词性。

二、屈折变化形式

词目的屈折变化形式,如名词的数、动词过去式、过去分词和现在分词,形容词及副词的级,某些星座的所有格,不管在本词典的有关词条中是否明确表示出来,说英语的人都得熟练掌握。因此, **hats** 意指 **hat**, **looked** 意指 **look** 等。这些规则变化形式不被表示出来。本词典首先表示某些词目词的不规则屈折变化形式,对某些规则变化形式也有所表示。

1. 名词

复数只表示可数名词(count nouns),如 **city** 和 **key**,表示可数的事物。复数不表示物质名词(或整体名词)(mass nouns),如 **atrophy**。因此人们宁愿用 **atrophy** 而不用 **atrophies** 表示几个人或物。下列各种名词和名词短语表示复数:(1)以-y 结尾变为-ies 构成复数的名词,如 **blasphemy**: **blasphemies**; (2)以-ey 结尾的名词,复数是-s 或-ies,如 **monkey**: **monkeys**, **money**: **moneys** 或 **moneies**; (3)非英语本来结构的带复数的名词,如 **alumna**: **alumnae**, **alumnus**: **alumni**; (4)具有零复数的名词,也就是说,复数与单数相同,如 **Chinese**: **Chinese**, **sheep**: **sheep**; (5)内部改变拼写形成复数的名词,如 **louse**: **lice**, **mouse**: **mice**; (6)读者恐怕难以确定哪个成分需变为复数的名词短语或复合名词,如 **mother-in-law**: **mothers-in-law**, **spoonful**: **spoonfuls**, **solicitor general**: **solicitors general**。(7)以-o, -ful 或-us 结尾的所有名词注明复数。(8)以某些成分(如-**goose**)结尾的、通常以不同方式形成它们的复数的名词注明复数,如 **mongoose**: **mongooses**。(9)需要说明单词发音的有复数的名词注明复数,如 **house**/haus/ 中的/s/ 变为 **houses**/ˈhaʊziz/ 中的/z/。一个词有一个以上的复数时,以及星座的拉丁名表示所有格词时(如用于命名星体),所有复数,不管规则的和不规则的,都表示出来。如:

bass²/.../ *n.* [复数] **bass**, **bass·es**...

O·ri·on /.../ *n.* [所有格] **Or·i·o·nis**...

2. 代词

在主格性人称代词中表示全部代词词形变化形式。如:

I /ai/ *pron.* [主格] **I**, [所有格] **my** 或 **mine**, [宾格] **me**; [复数]: [主格] **we**, [所有格] **our** 或 **ours**, [宾格] **us**... — *n.* [复数] **I's**, **Is**...

3. 动词

尤其在下列情况下表示过去式和过去分词形式:(1)以-e 结尾的动词,如 **examine**: **examined**, **examining**, 由于在加词尾前最后的-e 被去掉了;(2)以-y 结尾的动词,如 **deny**: **denied**, **denying**, 在加-ed 前把 y 变成 i;(3)在加屈折变化的词尾前双写最后的辅音字母的动词,如 **tap**: **tapped**, **dapping**; (4)不是加-ed 或-d 构成过去式或过去分词的动词,如 **went** 为 **go** 的过去式,或 **broke** 为 **break** 的过去式。

一个动词之后如有两个变化形式,头一个是过去式和过去分词,第二个是现在分词。如:

make... *vt.* **made**, **ma·king**...

love... *vt.* **loved**, **lov·ing**

一个动词如有三个以逗号分开的变化形式,第一个是过去式,第二个是过去分词,第三个是现在

分词。如:

run... *vi.* **ran, run, run·ning**

swim... *vi.* **swam, swum, swim·ming**...

动词主要变化形式中如有选择形式,则表示如下:

la·bel... *vt.* **-beled 或 -belled, -bel·ing 或 -bel·ling**

trav·el... *vi.* **-eled 或 -elled, el·ing 或 -el·ling**...

drink... *vt.* **drank** /dræŋk/, 或[非规范]**drunk** /drʌŋk/, **drunk**, 或[常作]**drank, drink·ing**...

break... *vt.* **broke, bro·ken** 或[古语]**broke, break·ing**...

如果一动词主要变化形式改变拼写而与不定式离得远的,按字母顺序另列词条。如:

said... *say* 的过去式和过去分词

4. 形容词和副词

原级加-er 和 -est 构成比较级和最高级的所有形容词和副词都表示这些屈折变化形式。例如 *green*: *greener, greenest*, *rare*: *rarer, rarest* 和 *classy*: *classier, classiest*。 *rare* 加 -r 和 -st, *classy* 变最后的 -y 为 -i- 再加 -er 和 -est。

某些词形起根本变化的形容词和副词与原级一起表示出来。如:

good /.../ *adj.* **bet·ter, best**... — *adv.* **bet·ter, best**

well /.../ *adv.* **bet·ter, best**

另外,许多多音节形容词和副词如形容词 *familiar*, 以及某些被认为具有绝对意义又不容许比较的形容词和副词,只能用 *more* 和 *most* 表示比较。这两组不表示出屈折变化形式。

5. 助动词

作助动词用的各个不规则动词的变化形式均表示出来。如:

be /.../ *vi.* **was 或 were, been, being**

have /.../ *vt.* **had, hav·ing**, 第三人单数现在式 **has**

IV. 释义

一、释义的次序

多义词词类不同并需要分开释义时,最常见的词类排在前面。同词类中有多项释义时最常用的、较常用的、较新的义项排在最前,其次为有特殊含义的,随后排一般义项,再排社会科学及自然科学(科技)术语,再排列口语、俚语、古语、废语、军用语、俗语、方言等义项,最后排一些杂类(或难以归类)的义项。有时为了把有关含义的义项归并在一起,这些释义的上述排列顺序亦可改变。全部义项之后接排同义词、反义词、习语、派生词、词源年代。

二、释义的数码和分类

在所给的任何词性中,各不同义项前均按顺序标以黑体阿拉伯数码 **1., 2., 3. ...**。各个词性、各个习语的义项均从“**1.**”开始标数码。同一义项中的各义,相近的用逗号分隔,稍远的用分号分隔。如:

ba·by /'beibi/ *n.* [复数] **-bies** **1.** 婴孩, 婴儿; 幼儿, 小儿 **2.** 孩子气的人, 幼稚的人; 胆怯的人 **3.** 幼畜; 幼兽; 幼鸟; 初生动物 **4.** 一团体(或一家庭)中最年轻者, 最幼的孩子, 年龄最小的人 **5. a)** (某团体或某人的)主意; 职责; 成就 **b)** (需要特别照顾或令人骄傲的)发明; 计划...

aim… *vt.* 1. … 2. … 3. … 4. … — *vi.* 1. … 2. … 3. … 4. … — *n.* 1. … 2. … 3. … 4. … —
take aim 1. … 2. … 3. …

某个词的同义项有一个以上释义时,可以细分成几个关系密切的意义。在该义项 1., 2., 3. 等数码下用白正体字母 a), b), c) … 作为说明略语将释义加以区别。“尤指”,“具体指”常被用在入门释义之后,以引导这样一组关联的释义。如:

bronze /…/ *n.* 1. 【冶金学】a) … b) … 2. …

hack²… *n.* … 1. a) … b) … 2. a) … b) … c) …

具有许多释义的基本词,采用同类项合并,先用黑体罗马数字 I、II、III … 标明几个主要项内分列,然后在这些项内进一步用 1., 2., 3. … 数码细分,如有必要再用字母细分。

三、大小写

某些词义与词目词在词形使用上有些不同,如字体、大小写的含义不同。在释义时则在其释义前注明[斜体]或用词目词的首字母大小写表示,置于方括号中。

凡主要词条在各释义中都用首字母大写,则该词目词本身首字母也用大写印刷(如 **European**)。

凡大写词条有一个或几个义项是小写的,则这些小写的义项用黑体小写字母加“-”,并放在方括号内予以标明。如:

Od·ys·sey /…/ *n.* 1. [斜体]《奥德赛》(荷马史诗) 2. [o-]长期流浪冒险的生活

Pur·i·tan… *n.* … 1. … 2. [p-]… — *adj.* … 2. [p-]…

反之,凡小写词条中有义项要大写的,就用大写字母加“-”,并放在方括号内加以标明。有时这些义项被“通常作”,“常作”,“亦作”等修饰。如:

heav·en /…/ *n.* 1. … 4. [常作 H-]神,上帝…

north… *n.* … 1. … 2. … 3. … 4. [N-](北方)发达国家,工业化、经济发展的先进国家…

— *adj.* 1. … 2. … 3. … 4. [N-](大陆、国家等)北部的…

meth·od… *n.* … 5. [常作 the Method.]

四、某些语法信息

1. 单数或复数形式

某些名词词目单数形式有复数含义或复数形式有单数含义,在释义前在方括号中注明动词要用单数或复数。

在单数名词词条中,释义前的[复数],[常用复数]或[通常为复数]等标记用来表示主要词义的复数形式,其含义见于所给义项内。如:

lim·it… *n.* … 1. … 2. [复数]范围;境界;领土…

look… *vi.* … — *n.* 1. … 2. … 3. [口语][常用复数]样子;外观;外表;面貌 4. [复数]容貌;美貌;长相…

凡这类复数义项在释义时用作单数,则在方括号内标明[动词用单数]。如:

bone… *n.* … 7. a) [复数](…)响板 b) [Bones, 复数, 动词用单数][美国英语]…敲响板的人

在单数名词释义中加“[通常用于复数]”表示,虽然释义表示特定的词目词的单数形式,但该词通常用于复数。如:

lead²/led/ *n.* … 1. … 2. 铅制品… 6. [常作复数](固定玻璃的)铅镶条…

凡复数词条在释义时用作单数,则在“*n.* [复数]”之后标以[动词用单数],有时则标在适用于该

词条的有关义项的数码之后。如:

ger·i·at·rics ... *n.* [复数, 动词用单数] 老年医学, 老年病学, 老年人学...

a·cous·tics ... *n.* [复数] 1. ... 2. [动词用单数] 声学

gym·nas·tics /.../ *n.* [复数] 1. [动词用复数] 体操; ... 2. [动词用单数] 体操术, 体操运动; ... 3. [动词用复数] 技巧, 绝技...

2. 跟动词连用的前置词

释义常通过措词或加注等方式表明动词的习惯搭配关系。

凡在惯用法中动词常与特定的前置词连用者, 用下列方法表示: 前置词已被插进释义中, 用斜体印刷, 放在圆括号内, 或在圆括号内加注, 表示前置词应如此用。如:

strike ... *vi.* ... 13. 突然想到, 突然发现(常与 *on* 或 *upon* 连用) ... 21. [美国英语] a) 【海军】努力工作, 力争(与 *for* 连用)

fig ... *vt.* ... 打扮, 给 ... 穿上盛装(与 *out* 或 *up* 连用) ...

hit ... — *vi.* ... 5. (偶然) 碰上, 找到, 发现; (突然) 想到(与 *on*, *upon* 连用) ...

plump² ... *vi.* ... 2. 突然进入; 蓦地冲出(有时与 *against* 连用) ...

这些带特定前置词的动词的这种用法不应与动词词组(如单列词条的习语 **make out**, **make over** 和 **make up**) 相混淆, 而这些动词词组包含了带副词的动词形式, 也作为短语动词单列条目。

此外, 释义中也表明形容词的习惯搭配关系。例如:

fond¹ ... *adj.* 1. ... 喜欢的, 喜爱的, 爱好的(常与 *of* 连用) ...; 又如:

given ... *adj.* ... 3. 惯常的, 习惯的; 有 ... 倾向的, 易于 ... 的; 癖好的; 喜爱的; 沉溺于 ... 的(常与 *to* 连用) ...

3. 及物动词的宾语

释义常通过措词表明动词的宾语。

在及物动词的释义中, 动词的特指或泛指宾语放在圆括号内。如:

ob·serve ... *vt.* ... 1. 看到, 注意到, 察觉到 ... 5. 遵守, 奉行(法律、习俗、规章等)

上行 1. 没表示宾语, 该词条的释义被阐述得如此系统, 以至动词带宾语是显而易见的。在类似情况下, 及物动词可与不及物动词合在一起释义。如:

ag·glom·er·ate ... *vt., vi.* (使) 聚集, (使) 聚结, (使) 凝聚; (使) 结块; (使) 成块

4. 跟名词连用的定冠词或不定冠词

某些名词前需加定冠词 *the* 和不定冠词 *a* 或 *an* 时, 在义项前加 **the** 或 **a** 或 **an** 和词目词。词目词全词拼出。视内容需要用大小写或复数。所加内容用黑正体字印刷, 置于 [] 中。如:

a·cad·e·my ... *n.* ... 9. [the Academy] (柏拉图) 学园 ...

ac·co·lade ... *n.* 1. [the accolade] a) 旧时骑士称号授予礼 ...

meth·od ... *n.* ... 5. [常作 the Method] 【戏剧】体验派表演方法 ...

es·tab·lish·ment ... *n.* ... 4. [the establishment 或 the Establishment] 社会现存权力结构 ...

mil·lion ... *n.* ... 5. [the million 或 the millions] 大众, 群众

lit·tle ... *n.* ... 2. [a little] (表示肯定) 少量, 少许

time ... *n.* ... 14. [a time] (个人经历中的) 一段时间

sea ... *n.* ... 4. [a sea] [用复数] 海面, 海面状况; 波浪, 波涛

在某些词条中, 词目词前需加定冠词 *the* 时, 则在词目后加 “, the”, 如:

Admiralty Board, the 意为 the Admiralty Board

American Dream, American dream, the 意为 **the American Dream, the American dream**
best people, the 意为 **the best people**

5. 跟动词连用的反身代词

某些动词常与反身代词连用,在义项中用词目词加反身代词 **oneself**,用黑正体字,置于[]中。在该词条的例句中,视情况用 **meself, ourselves, himself, herself, themselves** 等。如:

a·dapt... *vt.* 1. [**adapt oneself**]使(自己)适应(新的或变化了的情况)(*to*): He *adapted himself to* the change quickly. 他使自己很快适应变化。

ad·dress... *vt.*... 7. [**address oneself**]致力于,从事于,忙于;把注意力放在(*to*): Let us *address ourselves to* the matter in hand. 让我们动手干手头的事。

五、附加的资料和注释

1. 词目中的含义如限于某个地区、时间、门类、学科、语种、语域、语体、社会阶层等的使用,则在有关释义前加以限制性说明。附加的资料、注释、解释根据不同情况套以圆括号、方括号、鱼尾号等。对释义作意义、内容等方面的补充说明时,用圆括号加注。在人名、地名、专有名词的释义中,有关解释置于圆括号内。对释义作语法、用法等方面的补充说明或标注词形变化、名词的数等用方括号加注。有关语体的说明文字置于方括号内。有关学科的门类词置于鱼尾号内。加注位置视标注所辖范围而定,或置义项前,或紧置某释义前,或置于数个词性前,或置于数个义项前,或置于例证前。如:

Lynn /lin/ 1. 林恩(男子名) 2. 琳(女子名)[*linda* 的异体,亦作 **Lynne, Lyn**] 3. 林恩(美国马萨诸塞州东部港市...)

Lynch /lintʃ/, **John (Jack)** 林奇(1917~),爱尔兰总理(1966~1973,1977~1979)

hydro·gen /^hhaɪdrədʒən/ *n.* 【化学】氢(元素符号 H)

ma·ture... *adj.*... 7. (票据等)到期的;应支付的

old hat [口语] 1. 过时的,老式的 2. 陈腐的

ba·by·mind /^bbeɪbiːmaɪnd/ *vi.* [尤英国英语]代人(临时)照看孩子,当临时保姆(= *baby-sit*)

ba·by·mind·er /^bbeɪbiːmaɪndə/ *n.* [主英国英语] = *baby-sitter*

baby farmer 1. [贬义] a) 收费代管婴儿者 b) 领养弃婴赚钱者 2. [英国俚语] a) 少夫的老妻 b) 少妻的老夫 c) (追求比自己年龄小得多的异性的)“弄婴”情人

Babbitt metal [主美国英语]【冶金学】巴比(特)合金,巴氏合金[亦作 **babbitt metal, babbitt**] [1870~1875]

baby bond [美国口语](美国政府发行的票面值分别为 25、50 或 100 美元的)小面额公债券,面值百元以下的债券

baby bonus [加拿大口语、俚语](加拿大)婴儿(或幼儿、子女)津贴(或补贴);家庭津贴

2. 为使词典使用者在了解某词或词组的含义与有关材料含义不同时,在释义中注以“参较...”,置于方括号内,如:

baby grand 最小型(卧式)钢琴[亦称作 **baby grand piano**,参较 *boudoir grand, concert grand*]

有时相互参照具体指出释义之间的关系,注明“与...相对”,“与...相区别”,“与...相反”等,置于圆括号内,如:

tail·wind... (与 *headwind* 相对)

direct evidence... (与 *circumstantial evidence* 相对)

3. 在有关词条末或某义项末加注该词目或某义项最早出现在英语的年代,帮助使用者了解词源。年代置于方括号内。如:

back burner…[1945~1950](意为公元 1945 年~公元 1950 年)

back¹…[1000 年前](意为公元 1000 年前)

tale…[900 年前](意为公元 900 年前)

glo·bo·boss…全球老板[1996](意为公元 1996 年)

V. 例证

一、举例的原则

词条释义后根据需要设置解说性例证。动词、短语动词、前置词、连接词、定冠词、不定冠词每义收录一两个例证,有搭配、短语,也有完整句子。名词、形容词、副词、代词、感叹词不给例证。说明用法的例证分别放在各有关义项之后。这些简短的例证有助于阐明义项,辨别一个基本词汇的大量释义,表明用法的水平或特定含义以及提供附加资料。例证都用汉语译出。

释义和例证之间用冒号分隔。英语例证用白正体印刷。例证如是句子,根据语言要求加标点,首字母大写,英语句末用“.”,汉译句末则用“。”。例证如是短语,首字母不大写,后面不加标点。例证中的词目词全词拼出,用白斜体印刷。例证中表示搭配关系的词,也用白斜体印刷。如:

about…—*prep.* 1. 在…周围,围绕着:The young girl had a gold chain *about* her neck. 那位少女脖子上戴着一串金项链。2. 到处,在(一定范围内的)各处,在…各方:The children had left their toys lying *about* the room. 孩子们把玩具扔得满屋都是。3. (空间上)在…附近,靠近;在…周围:The streets *about* the castle are full of places of historic interest. 城堡周围的街道上尽是名胜古迹。4. 在一定的地方或范围之内的某处:Miss Mary does not appear to be *about* the house, so I presume she has gone out. 玛丽小姐看来不在家里,我估计她是出去了。5. 在指明的范围内从一处到另一处:The nature of his business enable him to get *about* the world a good deal. 他业务的性质使他能经常到世界各地去跑。…

bab·ble /'bæbl/ *vi.* -bled, -bling 1. (婴孩)咿呀学语,牙牙学语:The infant *babbled* (away or on) for half an hour. 这婴儿连续半个小时咿呀学语。2. … 3. 说蠢话,胡说;喋喋不休,唠叨:Mother always *babes* about trifles. 母亲总是唠叨些琐事。to *babble* without stopping 不停地胡说 4. 吐露(或脱口泄露)秘密;多嘴:to *babble* out the secret 泄露秘密 5. (流水发)潺潺声(常与 *away, on, along* 连用): The little brook *babbled away* just behind our tent. 紧挨着我们帐篷后面的小溪水声潺潺。—*vt.* 1. … 3. (因愚蠢或不加思考)泄露,脱口泄露,随口说出;愚蠢地说出:He *babbled* the secret (out) to his lover. 他把这个秘密向情人说(出去)了。

二、短语动词的举例

短语动词是动词+副词、动词+介词、动词+副词+介词的惯用组合,其意义、语法、用法等常使我国英语学习者感到困难。英语短语动词是英语的难点之一。因此,本词典十分强调短语动词的收录和举例。本词典把短语动词单独立为词条,按字母顺序排列,而不列在某动词词条下面。短语动词详加释义,每义收录一两个例证。所引用的例证既典型又接近生活,深入浅出,明白易懂。因动词和